

2006 年の海上の労働に関する条約
Maritime Labour Convention, 2006

海上労働遵守措置認定書 第 I 部
Declaration of Maritime Labour Compliance Part I

(注 この船舶の海上労働証書に添付しなければならない。)
(Note: This Declaration must be attached to the Maritime Labour Certificate)



日本国
JAPAN

日本国政府の権限の下に発給する。
Issued under the authority of the Government of Japan.

2006 年の海上の労働に関する条約に関し、次の船舶は、同条約 A5.1.3 基準に従って維持されている。
With respect to the provisions of the Maritime Labour Convention, 2006, the following referenced ship:

船名 Name of ship	国際海事機関船舶識別番号 IMO number	総トン数 Gross tonnage

is maintained in accordance with Standard A5.1.3 of the Convention.

署名者は、上記の権限ある機関に代わって次のとおり宣言する。

The undersigned declares, on behalf of the abovementioned competent authority, that:

- (a) 2006 年の海上の労働に関する条約の関連規定は、次の 1 から 16 までに掲げる国内的な要件によって完全に具体化されている。
the provisions of the Maritime Labour Convention are fully embodied in the national requirements referred to below;
- (b) (a) に規定する国内的な要件は、次の 1 から 16 までに引用する国内法規に規定されている。必要に応じ、当該国内法規の内容に関する説明を記載している。
these national requirements are contained in the national provisions referenced below; explanations concerning the content of those provisions are provided where necessary;
- (c) 第 6 条 3 及び 4 の規定に基づく実質的に同等な規定の詳細は、この目的のために設けた下欄に記載している。
the details of any substantial equivalencies under Article VI, paragraphs 3 and 4, are provided in the section provided for this purpose below;
- (d) 第 3 章の規定に基づき権限のある機関によって認められた適用除外は、この目的のために設けた下欄に明確に記載している。
any exemptions granted by the competent authority in accordance with Title 3 are clearly indicated in the section provided for this purpose below; and
- (e) 国内法令に基づく船舶の種類に特有の要件についても、関係する国内的な要件の項目において引用している。
any ship-type specific requirements under national legislation are also referenced under the requirements concerned.

1. 最低年齢(第1.1規則)	<p>○船員法第85条(年少船員の就業制限)</p> <ul style="list-style-type: none"> 船舶所有者は、年齢16歳未満の者を船員として使用してはならない。 船舶所有者は、年齢18歳未満の船員を安全及び衛生上有害な作業に従事させてはならない。 <p>参照：船員労働安全衛生規則第28条(経験又は技能を要する危険作業)及び第74条(年少船員の就業制限)</p> <p>○船員法第86条(年少船員の夜間労働の禁止)</p> <ul style="list-style-type: none"> 船舶所有者は、年齢18歳未満の船員を午後8時から翌日の午前5時までの間において作業に従事させてはならない。 <p>※同条第1項に定める特例の適用を受ける場合は、その旨を海上遵守措置認定書第Ⅱ部に記載すること</p>
Minimum age (Regulation 1.1)	<p>○Mariners Law Art.85;</p> <ul style="list-style-type: none"> prohibits the employment of persons under age of 16 years. prohibits hazardous works to the safety and health of seafarers under age of 18 years. <p>Refer to Regulations for Labour, Safety and Health of Mariners Art.28 and 74 described type of hazardous works.</p> <p>○Mariners Law Art.86;</p> <ul style="list-style-type: none"> restrict night work of seafarers under age of 18 years and define night as period from 20:00 to 5:00. <p>※When exception provided Mariners' Law Art.86.1 was applied by the competent authority, it should be stipulated on DMLC Part II.</p>
2. 健康証明書(第1.2規則)	<p>○船員法第83条(健康証明書)</p> <ul style="list-style-type: none"> 船舶所有者は、有効な健康証明書を持たない者を船舶に乗り組ませてはならない。 <p>参照：船員法施行規則第55条(健康証明書)</p> <p>○船員法施行規則第56条</p> <ul style="list-style-type: none"> 健康証明書の有効期間は1年間(色覚は6年間)とする。 航海中に有効期間が満了したときは、満了の日から起算して3月を経過する日又は航海が終了する日のいずれか早い日までの間、当該検査について、健康証明書は、なおその効力を有するものとする。 緊急の場合、最寄りの地方運輸局長の許可を受けたときは、有効期間が満了した健康証明書を受有する者を当該期間が満了した日から起算して3月を超えない範囲内において、船舶に乗り組ませることができる。
Medical certification (Regulation 1.2)	<p>○Mariners Law Art.83</p> <ul style="list-style-type: none"> requires that the shipowner shall not employ a person holding no valid medical certificate on board a ship. <p>Refer to Regulations for Enforcement of the Mariners Law Art.55 provided the details of medical certificate.</p> <p>○Regulations for Enforcement of the Mariners Law Art.56 sets;</p> <ul style="list-style-type: none"> Medical certificate shall be valid for no more than one year except color vision shall be valid for 6 years. If medical certificate has expired during the voyage, it is still valid until the date on which three months have elapsed from the date of expiration or until the date of completing the voyage, whichever comes first. At urgent case, it shall be approved to employ a person who has an expired medical certificate within 3 months from expired date of it, when shipowner has a permit by the competent authority.
3. 船員の資格(第1.3規則)	○船舶職員及び小型船舶操縦者法第18条(船舶職員の乗組みに関する

	<p>基準)</p> <ul style="list-style-type: none"> ○船員法第117条の2(航海当直部員) ○船員労働安全衛生規則第11条(安全衛生に関する教育及び訓練) <ul style="list-style-type: none"> ・船舶所有者は、船内の安全及び衛生に関する基礎的事項について、船員に教育を施さなければならない。
Qualifications of seafarers (Regulation 1.3)	<ul style="list-style-type: none"> ○Law for Ships' Officers and Boats' Operators Art. 18 provides the competence and qualifications for ship officers. ○ Mariners Law Art.117-2 provides the competence and qualifications for ratings of watchkeeping on board. ○ Regulations for Labour, Safety and Health of Mariners Art.11 <ul style="list-style-type: none"> ・requires the shipowner shall provide basic safety and health training to seafarers.
4. 船員の雇用契約(第2.1規則)	<ul style="list-style-type: none"> ○船員法第36条(雇入契約の成立時の書面の交付等) <ul style="list-style-type: none"> ・船舶所有者は、雇入契約が成立したときは、遅滞なく船員に雇入契約書を交付しなければならない。 ・船舶所有者は、雇入契約書の写しを船内に備え置かなければならない。 参照:船員法施行規則第16条の4(雇入契約の成立時の書面の交付等) ○船員法施行規則第18条(雇入契約の成立等の届出) <ul style="list-style-type: none"> ・船舶所有者は、雇入契約の成立等があったときには、地方運輸局に届け出なければならない。 ○船員法第50条(船員手帳) <ul style="list-style-type: none"> ・船長は、船員の勤務に関する事項を船員手帳に記載しなければならない。 参照:船員法施行規則第27条の2(船員手帳への記載) ○船員法第42条 <ul style="list-style-type: none"> ・期間の定めのない雇入契約は、船舶所有者又は船員が24時間以上の期間を定めて書面で解除の申入をしたときは、その期間が満了した時に終了する。 ○船員法第46条(雇止手当) <ul style="list-style-type: none"> ・船舶所有者は、上記第42条により雇入契約を解除した場合は、船員に1ヶ月分の給料と同額の雇止手当を支払わなければならない。 <p>※契約解除の最低予告期間に関し、条約A2.1.5 と実質的同等である</p>
Seafarers' employment agreements (Regulation 2.1)	<ul style="list-style-type: none"> ○Mariners Law Art.36 <ul style="list-style-type: none"> ・requires that the shipowner shall provide Seafarers' employment agreement (SEA) to seafarers as soon as the agreement is signed. ・requires that the shipowner should keep copies of the SEA on board. <p>Refer to the Regulations for Enforcement of the Mariners Law Art.16-4 provided the details of the documents distributed at the conclusion of SEA, etc.</p> ○Regulations for Enforcement of the Mariners Law Art.18 <ul style="list-style-type: none"> ・requires that the shipowner shall submit necessary documents related to the SEA without delay to the competent authority when the agreement is concluded. ○Mariners Law Art.50 <ul style="list-style-type: none"> ・requires that the master shall enter the records of employment in the Mariner's pocket ledger. <p>Refer to the Regulations for Enforcement of the Mariners Law Art.27-2 provided the details of the records of employment in the Mariner's pocket ledger.</p> ○Mariners Law Art.42

	<ul style="list-style-type: none"> •When the shipowner or the seafarer has given not less than 24 hours' written notice to cancel an employment agreement without a fixed term, the said agreement shall be terminated upon expiration of the said period. ○Mariners Law Art.46 •The shipowner shall pay a seafarer a dismissal benefit of the same amount as his/her monthly salary when the shipowner has canceled the employment agreement pursuant to the provisions of Art.42. ※ Substantial equivalents to A2.1.5 of the MLC,2006 regarding minimum notice periods for termination of SEA
5. 免許を与えられ、資格証明を受け、又は規制された民間の船員の募集及び職業紹介のための機関の利用(第1.4規則)	<ul style="list-style-type: none"> ○船員法第32条の2(募集受託者又は船員職業紹介事業者を利用した船員の雇入れの制限) •船舶所有者は、法令の要件に適合しない機関から船員を雇い入れてはならない。 参照:船員職業安定法第34条(無料の船員職業紹介事業の許可) 船員職業安定法第44条(委託募集) 船員法施行規則第16条の2(外国において利用する募集受託者及び船員職業紹介事業者の基準)
Use of any licensed or certified or regulated private recruitment and placement service (Regulation 1.4)	<ul style="list-style-type: none"> ○Mariners Law Art. 32-2 •prohibits the employment of seafarer using the manning agencies not adapted to the requirements of the law and the regulations. Refer to the law and regulations below; •Seafarer's Employment Security Act Art.34 •Seafarer's Employment Security Act Art.44 •Regulations for Enforcement of the Mariners Law Art.16-2 provided the requirements for the manning agencies abroad.
6. 労働時間及び休息时间(第2.3規則)	<ul style="list-style-type: none"> ○船員法第60条(労働時間) •船員の1日当たりの労働時間は、8時間以内とする。 ○船員法第65条の2(労働時間の限度) •船員の1日当たりの労働時間及び1週間当たりの労働時間は、それぞれ14時間及び72時間を限度とする。 ○船員法第65条の3(休息时间) •休息時間を1日について3回以上に分割して与えることを禁止する。 ○船員法第64条の2、第65条、第65条の3第3項 •労働時間規制、休日労働規制、休息分割規制に係る労使協定の締結及び届出による適用除外を認める。 ※労使協定による例外措置の適用を受ける場合は、海上遵守措置認定書第II部にその旨を記載する。 ○船員法第66条の2(通常配置表) ○船員法第67条(記録簿の備置き等)
Hours of work or rest (Regulation 2.3)	<ul style="list-style-type: none"> ○Mariners Law Art.60 •requires that working hours per day of seafarers shall be not more than 8 hours. ○Mariners Law Art.65-2 •requires that maximum working hours per any 24-hour period of seafarers shall be within 14 hours, and it per any 7-day period shall be within 72 hours. ○Mariners Law Art.65-3 •prohibits the division of rest hours of seafarers into more than 3 times. ○Mariners Law Art.64-2, 65, 65-3

	<ul style="list-style-type: none"> • permits the exception of provisions for working hours, work on holiday and rest hours when the shipowner concludes an agreement with the representative of seafarers and submits it to the competent authority. ※When exception is made by concluding the agreement, it shall be noted in DMLC II. ○Mariners Law Art.66-2 provides a table with the shipboard working arrangements. ○Mariners Law Art.67 provides the Labor management record book.
7. 船舶の配乗の水準(第2.7規則)	<ul style="list-style-type: none"> ○船員法第70条 •船舶所有者は、船舶の航海の安全を確保するため必要な員数の海員を乗り組ませなければならない。 ※必要な員数は、当局が交付した最少安全配員証書に記載される。
Manning levels for the ship (Regulation 2.7)	<ul style="list-style-type: none"> ○Mariners Law Art.70 •requires that shipowner shall have necessary number of seafarers on board to maintain the safe navigation of the ship. ※ The necessary number of seafarers is provided in the Minimum Safe Manning Certificate issued by the competent authority.
8. 居住設備(第3.1規則)	<ul style="list-style-type: none"> ○船舶設備規程 ※我が国について海上労働条約の効力が生じる日より前に建造された船舶は、同条約の要件に従って改正される平成25年の改正規程の適用を受けない。 ○船員労働安全衛生規則に係る通達第156号(平成25年2月28日) •船長は、居住設備及び衛生設備等に関し定期的な検査を実施し、その記録を船内に保管しなければならない。
Accommodation (Regulation 3.1)	<ul style="list-style-type: none"> ○Rule of ship appliance ※The revised provisions of the Rule of Ship Appliance which is amended in accordance with the requirements of the MLC, 2006 in 2013 shall not be applied to ships built before the date on which the MLC, 2006 enters into force for Japan. ○Notice No.156 (2013/2/28) related to the Regulations for Labour, Safety and Health of Mariners •requires that the master or the designated person shall carry out a periodical inspection for seafarer accommodation and sanitary equipments to keep good condition and record the results of these inspections.
9. 船舶におけるレクリエーション用の設備 (第3.1規則)	<ul style="list-style-type: none"> ○船舶設備規程 ※我が国について海上労働条約の効力が生じる日より前に建造された船舶は、同条約の要件に従って改正される平成25年の改正規程の適用を受けない。 ○船員労働安全衛生規則に係る通達第156号(平成25年2月28日) •船舶所有者は、船内のレクリエーション設備を適切に整備すること
On-board recreational facilities (Regulation 3.1)	<ul style="list-style-type: none"> ○Rule of ship appliance ※The revised provisions of the Rule of Ship Appliance which is amended in accordance with the requirements of the MLC, 2006 in 2013 shall not be applied to ships built before the date on which the MLC, 2006 enters into force for Japan. ○Notice No.156 (2013/2/28) related to the Regulations for Labour, Safety and Health of Mariners

	<ul style="list-style-type: none"> • requires that the shipowner shall equip properly recreational facilities on board for seafarers.
10. 食料及び料理の提供(第3.2規則)	<ul style="list-style-type: none"> ○船員法第80条(食料の支給) <ul style="list-style-type: none"> •船舶所有者は、船員の乗船中、無料で食料を支給しなければならない。 参照:食料表に関する告示 •船舶所有者は、船内における食料の支給を適切に行う能力を有する者を乗り組ませなければならない。 参照:船内における食料の支給を行う者に関する省令第1条(船内に食料の支給を行う者の乗組み) 船内における食料の支給を行う者に関する省令第1条に係る通達第158号(平成25年2月28日) ○船内における食料の支給を行う者に関する省令第1条 <ul style="list-style-type: none"> •船舶所有者は、18歳未満の船員が調理に関する業務に従事させてはならない。 ○船員労働安全衛生規則に係る通達第156号(平成25年2月28日付) <ul style="list-style-type: none"> •船長は、食料及び飲料水の供給、貯蔵及び設備に関し定期的な検査を実施し、その記録を船内に保管しなければならない。
Food and catering (Regulation 3.2)	<ul style="list-style-type: none"> ○Mariners Law Art.80 <ul style="list-style-type: none"> •requires that the shipowner shall provide seafarers with food free of charge on board. Refer to Notice of Table for Food and Drinking Water related to the Mariners Law Art.80 provided the details for food and catering. •requires that the shipowner shall man a person who has sufficient competence to carry out catering service on board. Refer to the regulations below; <ul style="list-style-type: none"> •Regulation for ship's cook Art.1 •Notice No.158(2013/2/28) related to the Regulation for ship's cook Art.1 ○Regulation for ship's cook Art.1 <ul style="list-style-type: none"> •prohibits the shipowner from employing ship's cook under the age of 18 years. ○Notice No.156 (2013/2/28) related to Regulations for Labour Safety and Health of Mariners <ul style="list-style-type: none"> •requires that the master or the designated person shall carry out a periodical inspection for food, drinking water and catering service for seafarers and record the results of these inspections.
11. 健康及び安全並びに災害の防止 (第4.3規則)	<ul style="list-style-type: none"> ○船員災害防止活動の促進に関する法律 <ul style="list-style-type: none"> •国土交通大臣は、5年ごとに船員災害防止基本計画を作成、公表する。 •国土交通大臣は、毎年、上記基本計画の実施を図るため、船員災害防止実施計画を作成、公表する。 ○船員法第81条(安全及び衛生) ○船員労働安全衛生規則第2条(安全担当者の選任) <ul style="list-style-type: none"> •船舶所有者は、各部毎に安全担当者を選任しなければならない。 ○船員労働安全衛生規則第1条の3(船内安全衛生委員会) <ul style="list-style-type: none"> •常時5人以上の船員が乗り組む船舶の船舶所有者は、船内安全衛生委員会を設けなければならない。 ○船員法第111条(報告事項)、船員法施行規則第73条(事業状況及び災害疾病発生状況報告) <ul style="list-style-type: none"> •船舶所有者は、年度ごとに発生した災害又は疾病に関する事項を地方運輸局長あて報告しなければならない。
Health and safety and accident	○ Law for encouragement of activity on accident prevention of

<p>prevention (Regulation 4.3)</p>	<p>seafarers provides;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Competent authority provides the Basic plan for accident prevention of seafarers every 5 years. • Competent authority provides the Implementation plan for accident prevention of seafarers every year to ensure above Basic plan. <p>○Mariners Law Art.81 provides safety and health.</p> <p>○Regulations for Labour Safety and Health of Mariners Art.2</p> <ul style="list-style-type: none"> •requires that the shipowner shall appoint a person to be in charge of safety in each department on board. <p>○Regulations for Labour Safety and Health of Mariners Art.1-3</p> <ul style="list-style-type: none"> •requires that the shipowner shall establish the ship's safety and health committee on board a ship on which there are 5 or more seafarers. <p>○Mariners Law Art.111, Regulations for Enforcement of the Mariners Law Art.73</p> <ul style="list-style-type: none"> •requires that the shipowner shall report on accidents and illness on board ship to the competent authority every financial year.
<p>12. 船舶における医療(第4.1規則)</p>	<p>○船員法第81条(安全及び衛生) 参照:船員法施行規則第53条(医薬品その他の衛生用品の備付け等) 船員法施行規則第54条(医療書の備置)</p> <p>○船員法第89条(療養補償)</p> <ul style="list-style-type: none"> •船舶所有者は、船員が職務上負傷し又は疾病にかかったときは、その負傷又は疾病がなおるまで、その費用で療養を施し、又は、療養に必要な費用を負担しなければならない。 <p>○船員法第82条(医師)</p> <ul style="list-style-type: none"> •船舶所有者は、遠洋区域又は近海区域を航行区域とする総トン数3,000トン以上の船舶で最大とう乗人員100名以上の船舶に医師を乗り組ませなければならない。 <p>※条約A4.1.4.(b) と実質的同等である</p> <p>○船員法第82条の2(衛生管理者)</p> <ul style="list-style-type: none"> •船舶所有者は、乗組員の中から衛生管理者を選任しなければならない。
<p>On-board medical care (Regulation 4.1)</p>	<p>○Mariners Law Art.81 Refer to the Regulations for Enforcement of the Mariners Law Art. 53 and 54 provided the details of medicine chest, medical equipment and medical guide.</p> <p>○Mariners Law Art.89</p> <ul style="list-style-type: none"> •requires that the shipowner shall grant seafarers medical benefits at the shipowner's expense or pay the cost for necessary medical treatment until they have completely recovered from injury or illness. <p>○Mariners Law Art.82</p> <ul style="list-style-type: none"> •requires that the shipowner shall man a medical doctor on board a ship which is not less than 3,000GT with maximum capacity of not less than 100 persons in the navigation of the ocean-going area or the greater coasting area. <p>※Substantial equivalents to A4.1.4.(b) of MLC,2006</p> <p>○Mariners Law Art.82-2</p> <ul style="list-style-type: none"> •requires that the shipowner shall appoint a health supervisor on board a ship which is not less than 3,000GT in the navigation of the ocean-going area or the greater coasting area, excluding above

	Art.82 mentioned ship.
13. 船舶内における苦情に関する手続 (第5.1.5規則)	○船員法第118条の6(船内苦情処理手続) ・船舶所有者は、船内苦情処理手続を定め、船員から苦情の申出を受けた場合にあつては、その苦情を処理しなければならない。 ・船舶所有者は、苦情の申出を理由として、船員に対して不利益な取扱いをしてはならない 参照:船員法施行規則第78条の2の3
On-board complaint procedures (Regulation 5.1.5)	○Mariners Law Art.118-6 ・ requires that the shipowner shall have on-board complaint procedures for seafarers and resolve complaints of seafarers. ・ prohibits any kind of victimization of a seafarer for filing a complaint. Refer to the Regulations for Enforcement of the Mariners Law Art. 78-2-3 provided the details of on-board complaint procedures.
14. 賃金の支払(第2.2規則)	○船員法第53条(給料その他の報酬の支払方法) ・船舶所有者は、給与その他の報酬の全額を毎月1回以上一定の期日に船員に支払わなければならない。 ・船舶所有者は、給与明細書を船員に交付しなければならない。 参照:船員法施行規則第40条の2(給料その他の報酬の支払に関する事項を記載した書面)
Payment of wages (Regulation 2.2)	○Mariners Law Art.53 ・ requires that the shipowner shall pay salary, wages or other remuneration to seafarers at the fixed date that is once or more every month. ・ requires that shipowner shall provide a monthly account of the payments. Refer to Regulations for enforcement of the Mariners Law Art. 40-2 provided the details of a monthly account.
15. 送還のための金銭上の保証(第2.5規則)	○船員法第47条(送還) ・船舶所有者は、法令で定める条件の下、その費用で、船員の希望により、雇入港又はその他の地まで船員を送還しなければならない。 ○船員法第100条の3(海上労働証書) ・船舶所有者は、送還を確実に実施するために必要な金額を担保するための保険契約の締結その他の措置を講じること。
Financial security for repatriation (Regulation 2.5)	○Mariners Law Art.47 ・ requires that the shipowner shall, at the seafarer's request, repatriate a seafarer at the shipowner's expense to the port where the said seafarer was employed or to another location under the condition provided in the law. ○Mariners Law Art.100-3 ・ requires that the shipowner shall make a contract on insurance or take other measures to secure the cost for repatriation.
16. 船舶所有者の責任に関する金銭上の保証(第4.2規則)	○船員法第92条(障害手当) ・船舶所有者は、船員の職務上の負傷又は疾病により船員の身体に障害があるときは、障害手当を支払わなければならない。 ○船員法第93条(遺族手当) ・船舶所有者は、船員が職務上死亡したときは、遺族に遺族手当を支払わなければならない。 ○船員法第100条の3(海上労働証書) ・船舶所有者は、障害手当及び遺族手当を確実に支払うために必要な金

<p>Financial security relating to shipowners' liability (Regulation 4.2)</p>	<p>額を担保するための保険契約の締結その他の措置を講じること。</p> <p>○Mariners Law Art.92 •requires that in the case where a seafarer remains physically disabled after an injury or illness suffered in the course of his/her duties, the shipowner shall pay a disability allowance.</p> <p>○Mariners Law Art.93 •requires that in the case where a seafarer dies in the course of his/her duties, the shipowner shall pay a bereaved family allowance to the bereaved family.</p> <p>○Mariners Law Art.100-3 •requires that the shipowner shall make a contract on insurance or take other measures to secure the cost for disability allowances and bereaved family allowances.</p>
--	---

氏名

Name: -----

肩書

Title: -----

署名

Signature: -----

場所

Place: -----

日

Date: -----

(印章)

実質的に同等な規定
Substantial equivalencies

(注 該当しない記述を抹消すること。)

(Note: Strike out the statement which is not applicable)

1 から 16 までの項目に記載したものを除くほか、2006 年の海上の労働に関する条約第 6 条 3 及び 4 に規定する実質的に同等な規定を次に記載する。(適当な場合には説明を挿入すること。)

The following substantial equivalencies, as provided under Article VI, paragraphs 3 and 4, of the Convention, except where stated above, are noted (insert description if applicable):

実質的に同等な規定による実施は、認められなかった。

No equivalency has been granted.

氏名

Name: -----

肩書

Title: -----

署名

Signature: -----

場所

Place: -----

日

Date: -----

(印章)

適用除外

Exemptions

(注 該当しない記述を抹消すること。)

(Note: Strike out the statement which is not applicable)

2006 年の海上の労働に関する条約第 3 章の規定に基づいて権限のある機関が認めた適用除外を次に記載する。

The following exemptions granted by the competent authority as provided in Title 3 of the Convention are noted:

適用除外は、認められなかった。

No exemption has been granted.

氏名

Name: -----

肩書

Title: -----

署名

Signature: -----

場所

Place: -----

日

Date: -----

(印章)